



# Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general  
23 de agosto de 2012  
Español  
Original: inglés

Asamblea General  
Sexagésimo sexto período de sesiones  
Tema 34 del programa  
Prevención de los conflictos armados

Consejo de Seguridad  
Sexagésimo séptimo año

## **Cartas idénticas de fecha 22 de agosto de 2012 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Uganda ante las Naciones Unidas**

En nombre de mi Gobierno, en su calidad de Presidente de la Conferencia Internacional sobre la Región de los Grandes Lagos, tengo el honor de informarle del estado actual de las deliberaciones de la Conferencia Internacional sobre la situación en la zona oriental de la República Democrática del Congo y, a este respecto, le transmito adjuntas las declaraciones aprobadas en las cumbres de los Jefes de Estado y de Gobierno, celebradas en Addis Abeba y Kampala los días 15 de julio y 8 de agosto de 2012, respectivamente (véanse los anexos).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y sus anexos como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 34 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Adonia Ayebare  
Encargado de Negocios interino

\* Publicado nuevamente por razones técnicas el 19 de septiembre de 2012.



**Anexo I de las cartas idénticas de fecha 22 de agosto de 2012 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Uganda ante las Naciones Unidas**

**Declaración de los Jefes de Estado y de Gobierno de los Estados miembros de la Conferencia Internacional sobre la Región de los Grandes Lagos sobre la situación de la seguridad en la zona oriental de la República Democrática del Congo**

**Cumbre Extraordinaria de los Jefes de Estado y de Gobierno**

**Addis Abeba, 15 de julio de 2012**

Nosotros, los Jefes de Estado y de Gobierno de la Conferencia Internacional sobre la Región de los Grandes Lagos, reunidos el 15 de julio de 2012 en la sede de la Unión Africana en Addis Abeba, en una sesión paralela del 19º período ordinario de sesiones de la Unión Africana, que se celebró los días 15 y 16 de julio de 2012 para tratar la situación de la seguridad en la zona oriental de la República Democrática del Congo con miras a consolidar la paz, la seguridad y el desarrollo en la región de los Grandes Lagos,

Habiendo examinado el informe de la Reunión Extraordinaria del Comité Interministerial Regional de la Conferencia Internacional sobre la Región de los Grandes Lagos, celebrada el 11 de julio de 2012 en la sede de la Unión Africana en Addis Abeba para tratar la situación de la seguridad en la zona oriental de la República Democrática del Congo,

Conocedores de la gravedad de las condiciones de seguridad y humanitaria en la zona oriental de la República Democrática del Congo, y del hecho de que constituye una grave amenaza para la paz, la seguridad, la estabilidad y el desarrollo en toda la región de los Grandes Lagos,

Conscientes de que persisten las fuerzas negativas y los grupos armados en la zona oriental de la República Democrática del Congo,

Teniendo presente nuestro compromiso expresado en la Declaración de Dar es Salam sobre la Paz, la Seguridad, la Democracia y el Desarrollo en la Región de los Grandes Lagos, de 20 de noviembre de 2004, afirmando nuestra determinación colectiva de transformar la región de los Grandes Lagos en una zona en que predominen la paz y la seguridad sostenibles, la estabilidad política y social, el crecimiento y el desarrollo compartidos entre sus Estados y pueblos, y de crear un espacio de cooperación basado en las estrategias y políticas de convergencia en el marco de un destino común que estamos decididos a construir,

Reconociendo los firmes compromisos contraídos por los Jefes de Estado de la región en el Pacto de la Conferencia Internacional sobre la Seguridad, la Estabilidad y el Desarrollo en la Región de los Grandes Lagos, de 15 de diciembre de 2006, y en sus Protocolos, concretamente el Protocolo de No Agresión y Defensa Mutua en la Región de los Grandes Lagos,

Evocando la decisión adoptada en la Cuarta Cumbre Ordinaria de los Jefes de Estado de la Conferencia Internacional, celebrada en Kampala los días 15 y 16 de diciembre de 2011, para erradicar a los grupos armados existentes en la región de conformidad con el Protocolo de No Agresión y Defensa Mutua en la Región de los Grandes Lagos,

Decidimos por la presente:

1. Aprobar y respaldar las decisiones de la Reunión Extraordinaria del Comité Interministerial Regional;
2. Condenar en los términos más enérgicos las acciones del Movimiento 23 de Marzo (M23) y de otras fuerzas negativas que operan en la región y apoyar los esfuerzos desplegados por el Gobierno de la República Democrática del Congo para el restablecimiento de la paz y la seguridad en la provincia de Kivu del Norte;
3. Condenar en los términos más enérgicos las actividades continuadas e irrestrictas de las Fuerzas Democráticas de Liberación de Rwanda (FDLR) y pedir que se emprendan de inmediato acciones militares para erradicar esta amenaza;
4. Encomendar a las estructuras apropiadas de la Conferencia Internacional que trabajen con la Unión Africana y las Naciones Unidas para establecer de inmediato una fuerza internacional neutral con el fin de erradicar al M23, las FDLR y todas las demás fuerzas negativas que operan en la zona oriental de la República Democrática del Congo y patrullar y asegurar las zonas fronterizas;
5. Encomendar a los Ministros de Defensa de la Conferencia Internacional que vuelvan a reunirse lo antes posible para estudiar, supervisar y acelerar la aplicación de las decisiones sobre las fuerzas negativas que operan en la región de los Grandes Lagos adoptadas en la reunión que celebraron en Kigali el 9 de septiembre de 2011;
6. Exigir que las fuerzas negativas, en especial el M23, pongan fin de inmediato sus actividades armadas, y que no se preste apoyo a ninguna fuerza negativa que pueda desestabilizar la región, en particular la zona oriental de la República Democrática del Congo;
7. Exhortar a los Estados miembros de la Conferencia Internacional a que apliquen íntegramente el Pacto sobre la Seguridad, la Estabilidad y el Desarrollo en la Región de los Grandes Lagos y en particular el Protocolo de No Agresión y Defensa Mutua en la Región de los Grandes Lagos;
8. Instar a los Gobiernos de la República Democrática del Congo y Rwanda a que apliquen íntegramente los mecanismos bilaterales existentes para combatir la inseguridad en la zona oriental de la República Democrática del Congo y, concretamente a que pongan en pleno funcionamiento el Mecanismo Conjunto de Verificación y lo abran a la participación de otros Estados miembros;
9. Exhortar a la comunidad internacional a que proporcione, con carácter de urgencia, un apoyo humanitario adecuado a las víctimas de la violencia en la zona oriental de la República Democrática del Congo, especialmente en la provincia de Kivu del Norte, y preste asistencia a las víctimas dondequiera que se encuentren;
10. Instar a las autoridades de los Estados miembros de la región de los Grandes Lagos a que velen por que sus acciones, comportamientos, discursos, declaraciones públicas, contribuciones y cualquier otra comunicación se inscriban

en la lógica de la paz, la seguridad y la estabilidad a fin de trabajar como artífices y promotores de la paz;

11. Establecer de inmediato un mecanismo de seguimiento mediante la reactivación del equipo de enviados especiales, integrado por el Sr. Benjamin Mkapa y el General Olusegun Obasanjo, para abordar las causas fundamentales del problema de la inseguridad en la zona oriental de la República Democrática del Congo y proponer una solución sostenible y solicitar al Secretario General de las Naciones Unidas que facilite esa labor;

12. Crear un grupo especial de expertos, compuesto por seis expertos independientes con arreglo al artículo 25 del Pacto, que se encargará de preparar un informe sobre la zona oriental de la República Democrática del Congo y de presentarlo en la próxima reunión del Comité Interministerial Regional;

13. Encomendar a la secretaría de la Conferencia Internacional que dé seguimiento a la aplicación de las decisiones de esta Cumbre Extraordinaria y presente informes periódicos al respecto al Presidente de la Conferencia Internacional.

Hecha en Addis Abeba (Etiopía) el 11 de julio de 2012.

(Firmado) Excmo. Sr. José Eduardo **dos Santos**  
Presidente de la República de Angola

(Firmado) Excmo. Sr. Pierre **Nkurunziza**  
Presidente de la República de Burundi

(Firmado) Excmo. Sr. François **Bozizé**  
Presidente de la República Centroafricana

(Firmado) Excmo. Sr. Denis **Sassou-Nguesso**  
Presidente de la República del Congo

(Firmado) Excmo. Sr. Joseph **Kabila**  
Presidente de la República Democrática del Congo

(Firmado) Excmo. Sr. Mwai **Kibaki**  
Presidente de la República de Kenya

(Firmado) Excmo. Sr. Paul **Kagame**  
Presidente de la República de Rwanda

(Firmado) Excmo. Sr. Omar Hassan Ahmed **el-Bashir**  
Presidente de la República del Sudán

(Firmado) Excmo. Sr. Jakaya Mrisho **Kikwete**  
Presidente de la República Unida de Tanzania

(Firmado) Excmo. Sr. Yoweri **Museveni**  
Presidente de la República de Uganda

(Firmado) Embajador Francis Simenda en nombre del  
Excmo. Sr. Michael Chilufya **Sata**,  
Presidente de la República de Zambia

**Anexo II de las cartas idénticas de fecha 22 de agosto de 2012  
dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de  
Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la  
Misión Permanente de Uganda ante las Naciones Unidas**

**Declaración de los Jefes de Estado y de Gobierno de los  
Estados miembros de la Conferencia Internacional sobre  
la Región de los Grandes Lagos sobre la situación de la  
seguridad en la zona oriental de la República  
Democrática del Congo**

**Cumbre Extraordinaria de los Jefes de Estado y de Gobierno**

**Kampala, 7 y 8 de agosto de 2012**

Nosotros, los Jefes de Estado y de Gobierno de la Conferencia Internacional sobre la Región de los Grandes Lagos, reunidos en Kampala los días 7 y 8 de agosto de 2012, por invitación del Sr. Yoweri Museveni, Presidente de la República de Uganda y Presidente de la Conferencia Internacional, para examinar la situación de la seguridad en la zona oriental de la República Democrática del Congo,

Recordando nuestra decisión, adoptada en Addis Abeba el 15 de julio de 2012, de reunirnos en Kampala para tratar las causas fundamentales de la inseguridad en la zona oriental de la República Democrática del Congo y encontrar modos de resolver la crisis humanitaria en la zona,

Tomando nota de la Reunión de los Ministros de Defensa de la Conferencia Internacional sobre la situación de la seguridad en la zona oriental de la República Democrática del Congo, celebrada en Jartum el 1 de agosto de 2012,

Habiendo examinado el informe de la Reunión Extraordinaria del Comité Interministerial Regional de la Conferencia Internacional sobre la Región de los Grandes Lagos para tratar la situación de la seguridad en la zona oriental de la República Democrática del Congo, celebrada en Kampala el 6 de agosto de 2012,

Conocedores de la gravedad de las condiciones de seguridad y humanitarias en la zona oriental de la República Democrática del Congo, y del hecho de que constituye una grave amenaza para la paz, la seguridad, la estabilidad y el desarrollo en toda la región de los Grandes Lagos,

Conocedores también del grave deterioro de las condiciones de seguridad y humanitarias en la zona oriental de la República Democrática del Congo debido a las actividades armadas del denominado Movimiento 23 de Marzo,

Recordando nuestro firme compromiso con el Pacto de la Conferencia Internacional sobre la Seguridad, la Estabilidad y el Desarrollo en la Región de los Grandes Lagos, de 15 de diciembre de 2006, y sus Protocolos conexos,

Recordando nuestra declaración sobre la situación de la seguridad en la zona oriental de la República Democrática del Congo hecha en la Cumbre Extraordinaria de Addis Abeba el 15 de julio de 2012,

Observando que los esfuerzos diplomáticos desplegados hasta la fecha por la región por conducto del Presidente de la Cumbre, el Presidente Yoweri Museveni, han logrado calmar los enfrentamientos en la zona oriental de la República Democrática del Congo,

Decididos a buscar soluciones locales a los problemas de la región de los Grandes Lagos mediante nuestros mecanismos regionales,

Considerando que las deliberaciones de la Cumbre de Kampala se celebraron en una atmósfera constructiva de amistad y fraternidad,

Decidimos por la presente:

1. Desplegar enérgicos esfuerzos con miras a asegurar el cese completo de los enfrentamientos en la zona oriental de la República Democrática del Congo, sin excluir la posibilidad de imponer sanciones a quienes obstaculicen el proceso de paz;

2. Apoyar los esfuerzos del Gobierno de la República Democrática del Congo para restablecer la paz y la seguridad en la zona oriental de la República Democrática del Congo, particularmente en la provincia de Kivu del Norte;

3. Establecer un subcomité compuesto por los Ministros de Defensa de la República de Angola, la República de Burundi, la República del Congo, la República Democrática del Congo, la República de Rwanda, la República de Uganda y la República Unida de Tanzania, y

- Encomendar al subcomité que proponga medidas viables y urgentes para asegurar que los enfrentamientos cesen completamente, a fin de permitir la consolidación de la paz, la seguridad y la estabilidad;
- Encomendar también al subcomité que facilite detalles sobre la puesta en funcionamiento de la Fuerza Internacional Neutral;
- Nombrar Presidente del Subcomité de Ministros al Ministro de Defensa de la República de Uganda;
- Disponer que el Presidente del Comité Interministerial Regional preste apoyo también al Subcomité de Ministros en todos los aspectos diplomáticos;

4. Solicitar que el subcomité presente su informe provisional al Presidente de la Conferencia Internacional en un plazo de dos semanas, y su informe final a la Cumbre de los Jefes de Estado y de Gobierno de la Conferencia Internacional en un plazo de cuatro semanas;

5. Solicitar al Presidente de la Conferencia Internacional que continúe sus consultas, entre otras cosas con miras a reactivar el equipo de enviados especiales y consolidar la paz en la zona oriental de la República Democrática del Congo;

6. Establecer un fondo fiduciario para apoyar a las víctimas de la crisis humanitaria en la zona oriental de la República Democrática del Congo y en los países vecinos, instar a los Estados miembros y otros asociados a que hagan contribuciones al fondo y agradecer al Gobierno de Uganda su aportación de 1 millón de dólares al fondo;

7. Exhortar a la comunidad internacional a que suministre asistencia humanitaria a las víctimas del conflicto en la zona oriental de la República Democrática del Congo, y velar por que el acceso de la ayuda humanitaria a las víctimas no se vea obstaculizado;

8. Agradecer al Gobierno y al pueblo de Uganda la cálida acogida que brindaron a la Cumbre Extraordinaria de los Jefes de Estado.

Hecha en Kampala (Uganda) el 8 de agosto de 2012.

(*Firmado*) Excmo. Sr. José Eduardo **dos Santos**  
Presidente de la República de Angola

(*Firmado*) Excmo. Sr. Pierre **Nkurunziza**  
Presidente de la República de Burundi

(*Firmado*) Ministro de Cooperación en nombre del  
Excmo. Sr. François **Bozizé**,  
Presidente de la República Centroafricana

(*Firmado*) Ministro de Defensa Nacional en nombre  
del Excmo. Sr. Denis **Sassou-Nguesso**,  
Presidente de la República del Congo

(*Firmado*) Excmo. Sr. Joseph **Kabila**  
Presidente de la República Democrática del Congo

(*Firmado*) Excmo. Sr. Mwai **Kibaki**  
Presidente de la República de Kenya

(*Firmado*) Excmo. Sr. Paul **Kagame**  
Presidente de la República de Rwanda

(*Firmado*) Excmo. Sr. Omar Hassan Ahmed **el-Bashir**  
Presidente de la República del Sudán

(*Firmado*) Excmo. Sr. Jakaya Mrisho **Kikwete**  
Presidente de la República Unida de Tanzania

(*Firmado*) Excmo. Sr. Yoweri Kaguta **Museveni**  
Presidente de la República de Uganda

(*Firmado*) Excmo. Sr. Edgar C. Lungu, Ministro del Interior, en  
nombre del Excmo. Sr. Michael Chilufya **Sata**,  
Presidente de la República de Zambia